



Eingetragen / Registered 15/01/2019

No 017953767

**AMT DER EUROPÄISCHEN UNION FÜR GEISTIGES  
EIGENTUM  
EINTRAGUNGSRKUNDE**

Diese Eintragungsurkunde wird für die unten  
angegebene Unionsmarke ausgestellt. Die betreffenden  
Angaben sind in das Register der Unionsmarken  
eingetragen worden.

**EUROPEAN UNION INTELLECTUAL PROPERTY  
OFFICE  
CERTIFICATE OF REGISTRATION**

This Certificate of Registration is hereby issued for the  
European Union trade mark identified below. The  
corresponding entries have been recorded in the  
Register of European Union trade marks.

Sauter Power Tool

Der Exekutivdirektor / The Executive  
Director

Christian Archambeau





210 017953767  
220 12/09/2018  
400 08/10/2018  
151 15/01/2019  
450 18/01/2019  
186 12/09/2028  
541 Sauter Power Tool  
521 0  
732 Sauter Feinmechanik GmbH  
Carl - Zelas - Str. 7  
72555 Metzingen  
DE  
740 BARTELS UND PARTNER, PATENTANWÄLTE  
Lange Str. 51  
70174 Stuttgart  
DE  
270 DE EN  
511 **ES** - 7  
Металообработващи машини, фрезови машини, бормашини, копирни и стругови машини, револверни глави и револверни глави, части от горепосочените машини и револвери, по-специално електрически, хидравлични и електромеханични задвижващи механизми, включително позициониращи приспособления, задвижващи механизми, съединения, клапани за течности, хидравлични и пневматични както и принадлежности за осигуряване на смазка; Кръгли въртящи се (делителни) маси, списания за инструменти, поставян за инструменти, приспособления за позициониране на инструменти и части от инструменти, дръжки за инструменти, сменяеми втулки; Задвижвани инструменти (задвижвани инструменти); Роботи [машини]; Манипулационни уреди и Приспособления за позициониране.; Роботи (машини) за разделяне, рязане, сърязване, заваряване, фрезование, снемане, шлифоване, белене, валцоване и полиране; Машини за хващане, преместване и позициониране на механични компоненти, като заготовки и/или инструменти.; Магазин с устройство за смяна на инструменти, механични уреди за струговане, обръщане, посадване и преобразуване, както и механично задвижвани уреди за задържане, опъване и захващане на обработвани детайли.; Устройства за работа с горепосочените машини.  
**ES** - 9  
Управления, по-специално NC- и CNC-управление за металообработващи машини от всякакъв вид, както и за револвери на инструменти и дискови револвери за инструменти, свързаните с тях компютри и уреди за обработка на данни, компютри, софтуер; Измервателни, сигнални и контролни апарати; Компютри и компютърни програми, по-специално за управление, регулиране и симулиране на инсталации за изготвяне, роботи, инструменти, както и спорт.  
**ES** - 7  
Máquinas herramientas, máquinas de frear, taladrar y torner, revólveres portaherramientas y revólveres de disco portaherramientas, partes de las máquinas y revólveres antes citados, en particular accionamientos eléctricos, hidráulicos y electromecánicos incluidos los sistemas de posicionamiento, transmisiones, embragues, válvulas fluidicas, unidades hidráulicas y neumáticas así como de suministro de lubricante; Mesas de posicionado rotativas, almacenes de herramientas, portaherramientas, unidades de posicionamiento de herramientas y piezas, portapiezas, platos intercambiables; Herra-

mientas accionadas; Robots industriales, Dispositivos de manipulación y Dispositivos de posicionamiento; Robots (máquinas) para separar, cortar, unir, soldar, frear, desbarbar, amolar, descascarillar, laminar y pulir; Máquinas para sujetar, mover y colocar componentes mecánicos, como piezas de trabajo o herramientas; Cambiadores de herramientas, aparatos mecánicos de giro, cambio, elevación y desplazamiento, así como aparatos mecánicos para sujetar, tensar y unir piezas de trabajo; Dispositivos de mando para estas máquinas.

**ES** - 9  
Mandos, en particular controles NC y CNC para máquinas herramientas de cualquier clase, así como revólveres portaherramientas y revólveres de disco portaherramientas, ordenadores y sistemas de tratamiento de datos relacionados con ellos, ordenadores, software; Sistemas de medición, señalización y control; Ordenadores y programas informáticos, en particular para controlar, regular y simular instalaciones de fabricación, robots, plataformas móviles y herramientas, así como portaherramientas.

**ES** - 7  
Obráběcí stroje, frézky, vrtačky, kopírky a soustruhy, revolverové hlavy a kotoučové revolverové hlavy, díly výše uvedených strojů a revolverových hlav, zejména elektrické, hydraulické a elektromechanické pohony včetně zařízení pro nastavování polohy, pohonů, spojek, fluidových ventilů, hydraulických, pneumatických jednotek a jednotek přívodu maziva; Otočné splnači stoly, zásobníky nářadí, upínáče na nářadí, zařízení pro polohování nástrojů a zařízení pro polohování obrobků, držáky obrobků, výměnná pouzdra; Hnané nástroje (Driven tools); Roboty [stroje]; Manipulační zařízení a Posízení zařízení; Roboti (stroje) pro oddělování, řezání, spojování, svařování, frézování, odstraňování, mletí, loupání, válcování a leštění; Stroje k uchopení, pohybování a umísťování strojních součástí, jako obrobky a/nebo nářadí; Měníče nástrojů, strojní otočné, obracecí, zdvihací a přenášečí zařízení, jakož i strojně poháněná zařízení k držení, napínání a uchopení obrobků; Obslužná zařízení pro výše uvedené stroje.

**ES** - 9  
Ovládání, zejména NC a CNC ovládání pro veškeré obráběcí stroje, jakož i pro revolverové hlavy a kotoučové revolverové hlavy, a tím spojené počítače a zařízení na zpracování dat, počítače, software; Zařízení pro měření, signalizaci a kontrolu; Počítače a počítačové programy, zejména pro řízení, regulaci a simulaci výrobních zařízení, robotů, pojízdných platform a nářadí, jakož i noelů nářadí.

**ES** - 7  
Maskinværktøj, fræse-, bore-, kopierings- og drejemaskiner, værktøjsrevolvere og værktøjskiverrevolvere, dele til fremevntes maskiner og revolvere, særlig elektriske, hydrauliske og elektromekaniske drev, inklusive anordninger til positionering, drev, koblinger, hydraulikventiler, hydrauliske og pneumatiske forsyningsenheder samt forsyningsenheder til smøremidler; Rundborde, værktøjsmagasiner, værktøjsholdere, enheder til positionering af værktøj og emner, emneholdere, akkumulatorer; Maskindrevne værktøjer (driven tools); Robotter [maskiner]; Håndteringsaggregater og Anordninger til positionering; Robotter (maskiner) til separering, skæring, samling, svejsning, fræsning, afgratning, slibning, plining, valsning og polering; Maskiner til at holde, bevæge og positionere maskin-komponenter såsom emner og/eller værktøjer; Værktøjaveklere, maskindrevne indretninger, der kan dreje, vende, løfte og omplacere, samt maskindrevne indretninger, der kan holde, fastspænde og gribe fat i emner; Betjeningsanordninger til fremevnte maskiner.

**ES** - 9





Styringer, særlig NC- og CNC-styringer til maskinværktøj af enhver art samt til værktøjsrevolvere og værktøjskiverrevolvere, computere og databehandlingsudstyr i forbindelse hermed, computere, software; Anordninger til måling, signalering og kontrol; Computere og computerprogrammer, laser til styring, regulering og simulering af produktionsanlæg, robotter, mobile platforme og værktøjer samt værktøjsbærere.

**DE - 7**

Werkzeugmaschinen, Fräs-, Bohr-, Kopierfräs- und Drehmaschinen, Werkzeugrevolver und Werkzeugschleibenrevolver, Teile von vorstehend genannten Maschinen und Revolvern, insbesondere elektrische, hydraulische und elektromechanische Antriebe einschließlich Positioniereinrichtungen, Getriebe, Kupplungen, Fluidventile, hydraulische und pneumatische sowie Schmierstoffversorgungseinheiten; Rundschaftliche, Werkzeugmagazine, Werkzeughalter, Werkzeug- und Werkstückpositioniereinheiten, Werkstückhalter, Wechselfutter; angetriebene Werkzeuge (Driven-tools); Roboter (Maschinen), Handhabungsgeräte und Positioniereinrichtungen; Roboter (Maschinen) zum Trennen, Schneiden, Fügen, Schweißen, Fräsen, Entgraten, Schleifen, Schälen, Wälzen und Polieren; Maschinen zum Ergreifen, Bewegen und Positionieren von maschinellen Bauteilen, wie Werkstücke, und/oder Werkzeugen; Werkzeugwechsler, maschinelle Dreh-, Wende-, Hub- und Umsetzgeräte sowie maschinell angetriebene Geräte zum Halten, Spannen und Greifen von Werkstücken; Bedienungseinrichtungen für vorgenannte Maschinen.

**DE - 9**

Steuerungen, insbesondere NC- und CNC-Steuerungen für Werkzeugmaschinen jedweder Art sowie für Werkzeugrevolver und Werkzeugschleibenrevolver, damit in Verbindung stehende Rechner und Datenverarbeitungseinrichtungen, Computer, Software; Mess-, Signal- und Kontrolleinrichtungen; Computer und Computerprogramme, insbesondere zum Steuern, Regeln und Simulieren von Fertigungsanlagen, Robotern, fahrbaren Plattformen und Werkzeugen sowie Werkzeugträgern.

**ET - 7**

Tööpingid, frees-, puur-, kopeerfrees- ja treipingid, tööriistapingid ja ketastööriistapingid, eelnimetatud masinate ja pinkide osad, eelkõige elektrilised, hüdraulilised ja elektromehaanilised ajamid, eh positsioneerimiseadmed, ajamid, aldetid, vedelikventiilid, hüdraulilised ja pneumaatilised, samuti määrdeüksused; Ringtreipingid, tööriistamagaainid, tööriistahoidikud, tööriista- ja tooriku positsioneerimiseadmed, toorikuhoidikud, vahetusvooder; Ajamiga tööriistad (driven tools); Töödatusrobottid, Käsitlusseadmed ja Positsioneerimisvahendid; Robotid (masinad) eraldamiseks, lõikamiseks, lisamiseks, koostamiseks, freesimiseks, kraatide eemaldamiseks, õgvendamiseks, koorimiseks, valtsimiseks ja poleerimiseks; Masinaosade, nt toorikute ja/või tööriistade haaramis-, liigutamise- ja asetamismasinad; Tööseadisevahetid, toorikute mootorkäitusega pöörd-, keeramis-, tõetmis- ja ümberasetuseadmed ning mootorkäitusega hoid-, kinnitus- ja haaramiseadmed; Eelnimetatud masinate juhtseadised.

**ET - 9**

Juhtseadmed, eelkõige NC- ja CNC-juhtseadmed igat liiki tööpinkidele, samuti tööriistapingid ja ketastööriistapingid (nn revolverpingid), nendega ühendatud arvutid ja andmetöötluseadmed, arvutid, tarkvara; Mõõte-, signaalseerimis- ja kontrollseadmed; Arvutid ja arvutiprogrammid, eelkõige tootmisseadmeslike, robotite, liikurplatvormide ja tööriistade ning tööriistakandurite juhtimise, reguleerimise ja lülitamise arvutid ja arvutiprogrammid.

**EL - 7**

Μηχανήματα κατεργασίας, μηχανές φρεζαρίσματος, δίδρονης, αναπαραγωγής και περιστροφής, στροφείς εργαλείων και θέσεων εργαλείων, μέτρα των προαναφερόμενων

μηχανών και στροφείων, ειδικότερα ηλεκτρικοί, υδραυλικοί και ηλεκτρομηχανικοί μηχανισμοί κίνησης όπου περιλαμβάνονται διατάξεις καθορισμού σημείου, μηχανισμοί κίνησης, συμπλέκτες, υδραυλικές βαλβίδες, υδραυλικές και πνευματικές μονάδες καθώς και μονάδες παραχής λιπαντικών. Περιστροφόμενα κυλινδρικά τραπέζια, θήκες για εργαλεία, βάσεις για εργαλεία, διατάξεις καθορισμού σημείου για το εργαλείο και το υλικό προς κατεργασία, βάσεις μηχανών προς κατεργασία, συσφιγκτήρες αλλαγής. Οδηγούμενα εργαλεία (Driven-tools). Ρομπότ (μηχανές). Συστατές χειρισμού και διατάξεις τοποθέτησης: Ρομπότ (μηχανές) για διαχωρισμό, κοπή, συναρμογή, συγκόλληση, φρεζάρισμα, εκλάσηση, λείανση, αποβολή, κύλιση και στίβλιση. Μηχανές αλλαγής, μετακίνησης και τοποθέτησης μηχανοκίνητων εξαρτημάτων, όπως κατεργαζόμενων τμημάτων κατή εργαλείων. Διατάξεις αλλαγής εργαλείων, μηχανοκίνητες συσκευές περιστροφής, αναρροής, ανύψωσης και σταματοποθέτησης καθώς και μηχανοκίνητες συσκευές στήριξης, σπερέωσης και αλλαγής κατεργαζόμενων τμημάτων. Συστήματα χειρισμού για τις προαναφερόμενες μηχανές.

**EL - 9**

Μονάδες ελέγχου, ειδικότερα μονάδες ελέγχου με ψηφιακό έλεγχο (NC) και με ψηφιακό έλεγχο υποστηριζόμενο από ηλεκτρονικό υπολογιστή (CNC) για μηχανήματα κατεργασίας κάθε είδους καθώς και για στροφείς εργαλείων και θέσεων εργαλείων, οι υπολογιστές και οι διατάξεις επεξεργασίας δεδομένων που συνδέονται με αυτά, ηλεκτρονικοί υπολογιστές, λογισμικό. Διατάξεις μέτρησης, σηματοδότησης και ελέγχου (επίβλεψης). Ηλεκτρονικοί υπολογιστές και προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών, ειδικότερα για τον έλεγχο, τη ρύθμιση και την προσαρμογή εγκαταστάσεων παραγωγής, ρομπότ, τραβήκτων πλατφορμών και εργαλείων καθώς και εργαλειοφόρων.

**EN - 7**

Machine tools, milling, drilling, copying and turning machines, tool turrets and tool disc turrets, parts for the aforesaid machines and turrets, in particular electric, hydraulic and electromechanical drives, including positioning devices, gears, couplings, fluid valves, hydraulic and pneumatic and lubricant-dispensing units; Rotary indexing tables, tool stores, tool holders, tool and workpiece positioning units, workpiece holders, interchangeable chucks; Power tools; Robots [machines], Handling apparatus and Positioning devices; Robots (machines) for separating, cutting, joining, welding, milling, deburring, grinding, peeling, rolling and polishing; Machines for gripping, moving and positioning mechanical components, including workpieces and/or tools; Tool changers, mechanical rotation, turning, lifting and conversion apparatus and mechanically driven apparatus for retaining, tensioning and gripping workpieces; Operating devices for the aforesaid machines.

**EN - 9**

Controls, in particular NC and CNC controls for machine tools of all types, and for tool turrets and tool disc turrets, computers and data processing devices connected thereto, computers, software; Measuring, signalling and checking (supervision) apparatus; Computers and computer programs, in particular for controlling, regulating and simulating manufacturing installations, robots, mobile platforms and tools, and tool carriers.

**FR - 7**

Machines-outils, machines à fraiser, à percer, à copier par fraisage et à tourner, chargeurs d'outils et chargeurs d'outils circulaires, pièces des machines et chargeurs précités, notamment moteurs électriques, hydrauliques et électromécaniques, y compris équipements de positionnement, engrenages, accouplements, soupapes pour fluides, unités hydrauliques et pneumatiques et d'alimentation en lubrifiants; Tables à transfert circulaire, magasins d'outils, supports





d'outils, unités de positionnement d'outils et de pièces usinées, supports de pièces usinées, mandrins interchangeables; Outils entraînés (driven-tools); Robots [machines], Appareils de manutention et Équipements de positionnement; Robots (machines) pour séparer, découper, jointoyer, souder, fraiser, ébavurer, roder, épucher, laminier et polir; Machines de préhension, déplacement et positionnement de composants mécaniques tels que pièces à usiner et/ou outils; Changeurs d'outils, équipements mécaniques pour tourner, retourner, lever et déplacer ainsi qu'équipements à entraînement mécanique de support, serrage et préhension de pièces à usiner; Équipements de commande pour les machines précitées.

FR - 9

Comandee, en particulier commandes numériques et commandes numériques assistées par ordinateur pour machines-outils en tout genre, ainsi que pour chargeurs d'outils et chargeurs d'outils circulaires, ordinateurs et équipements de traitement de l'information afférents, ordinateurs, logiciels; Dispositifs de mesurage, de signalisation et de contrôle; Ordinateurs et programmes informatiques, en particulier pour la commande, le réglage et la simulation d'installations de fabrication, de robots, d'outils et de plates-formes mobiles ainsi que supports d'outils.

IT - 7

Macchine utensili, fresatrici, perforatrici, fresatrici a riproduzione e torni, torni a torretta e torni a torretta a disco, parti delle macchine e dei torni sopra menzionati, in particolare motori elettrici, idraulici ed elettromeccanici compresi dispositivi di posizionamento, meccanismi di trasmissione, giunti, valvole per fluidi, a funzionamento idraulico e pneumatico, nonché distributori di lubrificante; Banci di comando circolari, magazzino utensili, portautensili, posizionatori dell'utensile e del pezzo in lavorazione, supporti per pezzi in lavorazione, pinze per cambio pezzi in lavorazione; Utensili azionati; Robot [macchine], Apparecchi di manipolazione e Dispositivi di posizionamento; Robot (macchine) per separare, tagliare, unire, saldare, fresare, abavare, molare, pelare, laminare e lucidare; Macchine di presa, movimentazione e posizionamento di componenti di macchine, ovvero pezzi in lavorazione, e/o utensili; Cambiautensili, apparecchi meccanici rotanti, di ribaltamento, di sollevamento e trasferimento, nonché apparecchi ad azionamento meccanico per trattenere, bloccare e afferrare pezzi in lavorazione; Dispositivi di servizio per le suddette macchine.

IT - 9

Comandi, in particolare comandi a controllo numerico e a controllo numerico computerizzato per macchine utensili d'ogni tipo, nonché per torni a torretta e torni a torretta a disco, compresi relativi calcolatori e dispositivi d'elaborazione dati, computer, software; Sistemi di misurazione, segnalazione e controllo; Computer e programmi informatici, in particolare per controllo, regolazione e simulazione d'impianti di produzione, robot, piattaforme mobili e utensili, nonché portautensili.

LV - 7

Darbgaldi, frēzēšanas, urbāšanas, kopēšanas frēzēšanas un virpošanas mašīnas, darbarīku revolveri un darbarīku diska revolveri, iepriekš minēto mašīnu un revolveru daļas, jo īpaši elektriskās, hidrauliskās un elektromehāniskās piedziņas, tostarp pozicionēšanas iekārtas, pārvadmehānismi, saļūgi, šķidrumu vārsti, hidrauliskie un pneimatiskie, kā arī amērvielu apgādes elementi; Grozāmie daļiņas galdi, darbarīku magazīnas, darbarīku turētāji, darbarīku un materiālu pozicionēšanas elementi, darbarīku turētāji, maināmās patronas; Piedziņas darbarīki (Driven-tools); Roboti [iekārtas], Cēlņi un Pozicionēšanas iekārtas; Roboti (mašīnas) atdāļšanai,

griešanai, savienošanai, metināšanai, frēzēšanai, atkarpu noņemšanai, slīpēšanai, mizošanai, veļmēšanai un pulētšanai; Mašīnas mehānisku būvelementu, piemēram, materiālu un/vai darbarīku satveršanai, kustināšanai un pozicionēšanai; Darbarīku mainītāji, mehāniskās grozīšanas, pagriešanas, paceļšanas un pārlīšanas ierīces, kā arī mehāniski darbināmas ierīces materiālu turēšanai, iespīlēšanai un satveršanai; Vadības iekārtas iepriekš minētajām mašīnām.

LV - 9

Vadības, jo īpaši NC un CNC vadības visu veidu darbgaldiem, kā arī darbarīku revolveriem un darbarīku diska revolveriem, ar tiem saistīti datori un datu apstrādes iekārtas, datori, programmatūra; Mērīšanas, signalizācijas un kontroles iekārtas; Datori un datorprogrammas, jo īpaši ražošanas iekārtu, robotu, braucamu platformu un darbarīku, kā arī darbarīku nesēju vadīšanai, regulēšanai un simulācijai.

LV - 7

Staklēs, frezavimo, grūžimo, kopijuojamois frezavimo ir taklino mašinos, frankų revolverinės gairutės ir frankų diskų sukimo būgnai, išvardytų mašinių ir būgnų dalys, ypač elektrinės, hidraulinės ir elektromechaninės pavaraos, įskaitant išdėstymo įrenginius, pavaraos, sankabas, skyčių vožtuvus, hidraulinius ir pneumatinius bei tepalų tiekimo elementus; Apakritieji apdirbimo stalai, frankų dėdai, frankų laikikliai, frankų ir apdirbamų gaminių išdėstymo blokal, apdirbamų gaminių laikikliai, keičiamosios kasetės; Varikiniai frankai; Robotai [mašinos], Kėlimo įrenginiai ir Padėties nustatymo įrenginiai; Robotai (mašinos) atsikymo, pjovimo, sujungimo, suvirinimo, frezavimo, stiplesių šveitimo, šlifavimo, lupimo, valcavimo ir poliravimo reikmėms; Mašininų sudėtinų dalių, tokių kaip detalės, ir/ar frankų paėmimo, judinimo ir padėties nustatymo mašinos; Frankų keitikliai, mašininiai sukimo, pasukimo, kėlimo ir perkėlimo prietaisai bei mašininio valdymo prietaisai detalių laikymo, įtempimo ir paėmimo reikmėms; Pirmiau išvardytų mašinių valdymo įrenginiai.

LV - 9

Valdikliai, ypač visų rūšių staklių bei frankų revolverinių gairučių ir frankų diskų sukimo būgnų valdikliai, su jais susiję kompiuteriai ir duomenų dorjimo įrenginiai, kompiuteriai, programinė įranga; Matavimo, signalizavimo ir tikrinimo įrenginiai; Kompiuteriai ir kompiuterių programos, ypač gamybos įrenginams, robotams, platformoms ant ratų ir frankiams bei frankų laikikliams valdyti, reguluoti ir imituoti.

LV - 7

Alatni strojevi, glodalice, bušilice, strojevi za kopiranje glodanjem, tokarilice, alatni revolveri i alatni pločasti revolveri, dijelovi prethodno navedenih strojeva i revolvera, posebno električni, hidraulični i elektromehanički pogoni uključujući naprave za pozicioniranje, mjenjače, spojnice, ventile za tekućine, hidrauličke i pneumatske kao i jedinice za opekribijanje sredstvima za podmazivanje; Okretni rasklopni stolovi, magazini za alat, držači alata, jedinice za pozicioniranje alata i proizvoda u izradi, držači proizvoda u izradi, izmjenična svrdla; Električni alati; Roboti [strojevi], Uređaji za rukovanje i Uređaji za pozicioniranje; Roboti (strojevi) za odvajanje, rezanje, spajanje, varenje, glodanje, skidanje orna, brušenje, guljenje, laminiranje i poliranje; Strojevi za hvatanje, pomicanje i pozicioniranje strojnih komponenti, poput obradaka i/ili alata; Izmjenjivači alata, strojni uređaji za okretanje, preokretanje, podizanje i premještanje, kao i strojno pokretani uređaji za držanje, zatezanje i hvatanje obradaka; Oprema za rukovanje za prethodno navedene strojeve.

LV - 9

Upravljači, posebno NC i CNC upravljači za alatne strojeve svih vrsta kao i za alatne revolvere i alatne pločaste revolvere, računala i uređaji za obradu podataka, računala, softver u





vezi a njima; Uredaji za mjerenje, signalizaciju i kontroliranje; Računala i računalni programi, posebno za upravljanje, reguliranje i simuliranje montažnih sustava, robota, pokretnih platformi i alata, kao i držača alata.

**HU - 7**

Szerszámgépek, maró-, kúró-, másoló maró- és esztergagépek, szerzármrevolverek és szerzám tárcsarevolverek, a fent említett gépek és revolverek részei, különösen elektromos, hidraulikus és elektromechanikus meghajtások, beleértve a pozícionáló felszereléseket, meghajtásokat, kuplungokat, folyadékvezeléseket, hidraulikus és pneumatikus, valamint kenőanyag ellátó egységeket; Körbekacsolt asztalok, szerzámírtak, szerzámírtók, szerzám és munkadarab pozícionáló egységek, munkadarab tartók, cserélhető tokmányok; Meghajtott szerzámok (driven tool); Robotok [gépek], Emelőberendezések és Pozícionáló berendezések; Robotok (gépek) szétválasztáshoz, vágáshoz, illesztéshez, hegesztéshez, maráshoz, kicsonlozáshoz, fenéshez, hámozáshoz, gyúrúshoz és polírozáshoz; Gépi alkatrészek, úgymint munkadarabok és/vagy szerzámok megfogására, mozgására és beállítására szolgáló gépek; Szerzámcsereológ, gépi forgó, forgató, emelő és áthelyező eszközök, illetve munkadarabok tartására, befogására és megfogására szolgáló gépi meghajtású eszközök; Kezelőberendezések a fent említett gépekhez.

**HU - 9**

Vezérlők, különösen NC és CNC vezérlések mindenféle szerzámgépekhez, valamint szerzámrevolverekhez és tárcsás szerzámrevolverekhez, ezekkel kapcsolatban álló számítógépekhez és adatfeldolgozó berendezésekhez, számítógépekhez, szoftverekhez; Mérő-, jelező- és ellenőrző készülékek; Számítógépek és számítógépes programok, különösen gyártóberendezések, robotok, járható rámpák és szerzámok, valamint szerzámírtók vezérléséhez, szabályozásához és szimulálásához.

**IT - 7**

Għodod mekkaniċi, magni ta' thin, thin ta' profil u krikkijiet, krikkijiet tal-ghodod, krikkijiet b'diski tal-ghodod, partijiet tal-magni u l-krikkijiet imsemmija qabel, speċjalment attwaturi elettrici, idrawliċi u elettromekkanici inkluż tagħmir tal-pożizzjonament, gerjiet, tagħmir tal-egganċ, valvoli tal-fluwidi, unitajiet idrawliċi u pneumatiki kif ukoll tal-provviata ta' lubrikanti; Magni rotatorji, kartrigja tal-ghodda, howlders tal-ghodda, unitajiet għall-ippożizzjonar tal-ghodod u komponenti, jigge, ċokkijiet jinbidli; Għodod mekkaniċi (driven-tools); Robots [magni], Apparati li jerfa' u Faċilitajiet tal-pożizzjonament; Robots (magni) għas-separazzjoni, qtugħ, tgħaqd, issaidjar, thin, mixer, thin, tqawdr, laminazzjoni u lostru; Magni għall-qbid, ċaqliq u pożizzjonament ta' komponenti tal-magni, bihal biċċiet li qed jinħadmu u/jew għodda; Tagħmir li jbidli l-ghodda, tagħmir mekkaniċi ta' idwir, qib, irfigħ u ċaqliq kif ukoll tagħmir imħaddem mekkaniċament għaż-żamma, ikklampjar u qbid ta' biċċiet li qed jinħadmu; Faċilitajiet operazzjonali għall-magni msemmija hawn fuq.

**IT - 9**

Kontrolluri, speċjalment kontrolluri kkontrollati numerikament u b'kontroll numeriku kompjuterizzat ta' kull tip kif ukoll krikkijiet tal-ghodod u krikkijiet b'diski tal-ghodod, kompjuters u magni tal-ipproċessar tad-dejta relatati magħhom, kompjuters, software; Tagħmir tal-kejl, sinjalizzjoni u kontroll; Kompjuters u programmi tal-kompjuter, speċjalment għall-kontroll, regolazzjoni u simulazzjoni ta' implantati tal-produzzjoni, robota, plettaformi u għodda mobbli kif ukoll għarriera tal-ghodda.

**NL - 7**

Werktuigmachines, frees-, boor-, kopierfrees- en draalmachines, werktuigrevolvers en werktuigschijfrevolvers, onderdelen van voornoemde machines en revolvers, met name elektr-

ische, hydraulische en elektromechanische aandrijvingen, waaronder positioneringsinrichtingen, transmissies, koppelingen, vloeistofventielen, hydraulische en pneumatische alsmede smeestofvoorzieningseenheden; Draaldeelplaten, gereedschapmagazijnen, gereedschapshouders, positioneringseenheden voor gereedschap en werkstukken, werkstukhouders, wisselvoeringen; Aangedreven gereedschappen (driven-tools); Robots [machines], Onderhoudsapparaten en Positioneerinrichtingen; Robots (machines) voor het scheiden, anjden, voegen, lassen, frezen, afbramen, slijpen, schillen, walsen en polijeten; Machines voor het grijpen, bewegen en positioneren van mechanische onderdelen, zoals werkstukken en/of werktuigen; Werktuigwisselaars, mechanische draai-, keer-, hef- en omzettoestellen alsmede mechanisch aangedreven toestellen voor het vasthouden, spannen en grijpen van werkstukken; Bedieningsinrichtingen voor voornoemde machines.

**NL - 9**

Besturingen, met name NC- en CNC-besturingen voor allerlei werktuigmachines alsmede voor werktuigrevolvers en werktuigschijfrevolvers, hiemee verbonden computers en gegevensverwerkende inrichtingen, computers, software; Meet-, signaal- en controle-inrichtingen; Computers en computerprogramma's, met name voor het sturen, regelen en simuleren van productie-installaties, robota, verrijdbare platforma en werktuigen alsmede werktuigdragers.

**PL - 7**

Obrotarki, frazariki, maszyny wiertnicze, koparki i tokarki, narzędziowa głowica rewolwerowa i płyta narzędziowa do głowicy rewolwerowej, części wyżej wymienionych maszyn i rewolwerów, w szczególności napędy elektryczne, hydrauliczne i elektromechaniczne, w tym urządzenia pozycyjne, przekładnie, sprzęgła, wentyle fluidowe, hydrauliczne i pneumatyczne oraz jednostki zaopatrujące w smar; Stoły obrotowe, urządzenia do wymiany narzędzi, uchwyty do narzędzi, urządzenia do pozycjonowania narzędzi i przedmiotów obrabianych, uchwyty do przedmiotów obrabianych, uchwyty zmienne; Narzędzia napędzane (narzędzia napędzane); Roboty przemysłowe, Podnośniki (urządzenia) i Urządzenia do pozycjonowania; Roboty (maszyny) do rozdzielania, cięcia, łączenia, spawania, frezowania, okrawania, szlifowania, obrabiania, walcowania i polerowania; Maszyny do chwytania, poruszania i pozycjonowania elementów maszynowych, takich jak materiały obrabiane i/lub narzędzia maszynowe; Urządzenia do zmiany narzędzia w obrabiarzach, maszynowe urządzenia obrotowe, urządzenia obracające, podnośnikowe i przenoszące oraz napędzane maszynowo urządzenia do trzymania, napinania i chwytania obrabianych przedmiotów; Urządzenia do transportu do wyżej wymienionych maszyn.

**PL - 9**

Urządzenia do sterowania, w szczególności do sterowania NC i CNC do obrabiarek każdego rodzaju oraz do narzędziowej głowicy rewolwerowej i płyty narzędziowej do głowicy rewolwerowej, związane z nimi komputery i urządzenia do przetwarzania danych, komputery, oprogramowanie; Urządzenia pomiarowe, sygnalizacyjne i kontrolne; Komputery i programy komputerowe, w szczególności do sterowania, regulowania i symulowania instalacji produkujących, robotów, narzędzi i platform jezdnych oraz skrzynek na narzędzia.

**PT - 7**

Máquinas-ferramentas, máquinas de fresar, furar, fresadoras copiladoras e máquinas de tornear, pistolas para ferramentas e pistolas para discos de ferramentas, peças das máquinas e pistolas atrás referidas, em especial acionamentos elétricos, hidráulicos e eletromecânicos, incluindo dispositivos de posicionamento, transmissões, acoplamentos, válvulas para fluidos, unidades de alimentação hidráulicas e pneumáticas,





assim como unidades de alimentação de lubrificantes; Mesas de comutação circulares, cartuchos de ferramentas, porta-ferramentas, unidades de posicionamento de ferramentas e de peças, suportes de peças, porta-buchas intercambiáveis; Ferramentas accionadas; Robôs (máquinas), Aparelhos de manuseamento e Dispositivos de posicionamento; Robôs (máquinas) para eseparar, cortar, juntar, soldar, fresar, rebarbar, esmerilar, descascar, laminar e polir; Máquinas para agarrar, movimentar e posicionar componentes mecânicos, tais como peças a trabalhar, e/ou ferramentas; Troca-ferramentas, aparelhos mecânicos de rodar, girar, elevar e deslascar, bem como aparelhos acionados mecanicamente para segurar, apertar e agarrar peças a trabalhar; Dispositivos de comando para as máquinas atrás referidas.

**FI - 9**

Controles, em especial controles NC e CNC para todo o tipo de máquinas-ferramentas, de pistolas para ferramentas e pistolas para discos de ferramentas, bem como respectivas unidades de cálculo, equipamentos de processamento de dados, computadores e software; Aparelhos de medição, de sinalização e de controlo; Computadores e programas de computador, em especial para o comando, a regulação e a simulação de instalações de fabrico, robôs, plataformas móveis e ferramentas, bem como porta-ferramentas.

**RU - 7**

Maşini-unelte, maşini de frezat, de găurit, de frezat prin copiere şi de strungit, cap-revolvere şi strung-revolvere, piese pentru maşinile şi revolverele menţionate anterior, în special elemente de comandă electrice, hidraulice şi electromecanice, inclusiv dispozitive de poziţionare, transmisii, cuplaje, supape de fluid, unităţi hidraulice şi pneumatice, precum şi de alimentare cu lubrifiant; Mese rotative de comandă, magazii de scule, suporturi de scule, unităţi de poziţionare pentru scule şi piese de prelucrat, suporturi de piese de prelucrat, mandrine de prindere interschimbabile; Scule propulsate (Driven-tools); Roboţi [maşini], Aparate de manevrare şi Dispozitive de poziţionare; Roboţi (maşini) pentru eseparare, tăiere, îmbinare, sudare, frezare, debavurare, şlefuire, decojire, laminare şi polizare; Maşini pentru prinderea, deplasarea şi poziţionarea de componente mecanice cum ar fi piese de prelucrat şi/sau scule; Dispozitive pentru înlocuirea sculelor, aparate mecanice de rotire, pivotare, ridicare şi mutare, precum şi aparate acţionate mecanic pentru susţinerea, tensionarea şi prinderea pieselor de prelucrat; Dispozitive de deservire pentru maşinile menţionate anterior.

**RU - 9**

Dispozitive de comandă, în special dispozitive de comandă NC şi CNC pentru maşini-unelte de orice fel, precum şi pentru cap-revolvere şi strung-revolvere, maşinile de calcul şi unităţile de prelucrare a datelor, calculatoarele şi software-ul aferent; Dispozitive de măsurare, semnalizare şi control; Calculatoare şi programe de calculator, în special pentru controlul, reglarea şi simularea de instalaţii de producţie, roboţi, platforme şi scule mobile, precum şi suporturi pentru scule.

**SK - 7**

Obrábacie stroje, frézovacie, vřtacie, kopřivacie frézovacie a sústružiacie stroje, revolvery na náradie a revolvery na kotúčové náradie, čiast'í vymenovaných strojov a revolverov, predovšetkým elektrické, hydraulické a elektromechanické pohony vrátane polohovacích zariadení, prevodovky, epojky, fluidné ventily, hydraulické a pneumatické, ako aj jednotky na zásobovanie mazivami; Okružité epínacie stoly, obrábacie stoly, držiaky náradia, zariadenia na polohovanie náradia a obrobkov, držiaky obrobkov a upínacie zariadenia na náradie, výmenné skřuvčoadlá; Poháňané náradie (driven tools); Roboty (stroje), Manipulačné prístroje a Zariadenia na určovanie polohy; Roboty (stroje) na oddeľovanie, rezanie, apájanie, zvä-

ranie, frázovanie, zrazenie hrán, mletie, lupanie, valcovanie a leštenie; Stroje na uchopenie, pohyb a určovanie polohy strojových komponentov, ako sú obrobky a/alebo náradie; Meniče nástrojov, strojové sústruhy, otočné prístroje, zdvihacie prístroje a prevodníky, ako aj strojové prístroje na držanie, predpínanie a uchopenie obrobkov; Zariadenia na ovládanie pre vymenované stroje.

**SK - 9**

Riadenia, predovšetkým NC a CNC riadenia pre obrábacie stroje všetkých druhov, ako aj pre revolvery na náradie, a tým súvisiace počítače a zariadenia na spracovanie údajov, počítače, softvér; Meracie, signalizačné a kontrolné zariadenia; Počítače a počítačové programy, predovšetkým na ovládanie, reguláciu a simulovanie výrobných zariadení, robotov, výšuvných plošín a nástrojov, ako aj nosičov nástrojov.

**SK - 7**

Orođni stoji, stroji za rezkanje, vrtnanje, kopirno stružanje in stružanje, orođni revolverji in orođni ploščni revolverji, deli prej omenjenih strojev in revolverjev, zlasti električni, hidravlični in elektromehanski pogoni, vključno z opremo za pozicioniranje, reduktorji, sklopkami, ventili za tekočino, hidravličnimi in pnevmatskimi enote za dovod maziv; Okrogle stikalne mize, orođni magazini, držala za orođje, oprema za pozicioniranje orođja in obdelovancev, držala za obdelovance, menjalne vpenjalne glave; Poganjana orođja (Driven-tools); Roboť [stroji], Naprave za dviganje tovorov in Oprema za pozicioniranje; Roboť (stroji) za ločevanje rezanje, sestavljanje, varjenje, poliranje, postrganje zarobkov, brušenje, lupljenje, valjanje in rezkanje; Stroji za prijetanje, premikanje in pozicioniranje strojnih sestavnih delov, kot so obdelovanci, in/ali orođja; Naprave za menjavo orođja, strojne naprave za stružanje, obračanje, dvigovanje in prestavljanje ter strojno gnane naprave za držanje, vpenjanje in prijetanje obdelovancev; Oprema za upravljanje omenjenih strojev.

**SK - 9**

Krmilja, zlasti krmilja NC in CNC za obdelovalne stroje vse vrat ter za orođne revolverje in orođne ploščne revolverje, s tem povezani naprave za obdelavo podatkov, računalniki, programska oprema; Merilna, signalizacijska in kontrolna oprema; Računalniki in računalniški programi, zlasti za krmiljenje, regulacijo in simulacijo proizvodnih linij, robotov, prevoznih platform in orođij ter nosilcev orođij.

**SK - 7**

Työskoneet, jyrsintä-, pora-, kopiojyrsintäkoneet ja eorvit, työkalurevolverit ja työkaluleyrevolverit, edellä mainittujen koneiden ja revolverien osat, erityisesti sähkökäyttöiset, hydrauliset ja sähkömekaaniset käyttölaitteet, mukaan lukien asetuslaitteet, vaihtelot, kytkimet, nesteventtiilit, hydrauliset ja pneumaattiset sekä voiteluaineensyöttöyksiköt; Pyöretät säätöpöydät, työkaluvarastot, työkalunpitimet, työkalujen ja työkalupöydien kohdistusyksiköt, työkalupöydien pitimet, vaihtolukut; Konekäyttöiset työkalut (käytettävät työkalut); Roboitt [koneina], Käsitteilykoneet ja Asemointilaitteet; Roboitt (koneet) erotukseen, leikkaukseen, saumaukseen, hitsaukseen, jyrsintään, jäyteenpoistoon, hiontaan, kuorintaan, veisaukseen ja kiillotukseen; Koneet koneittaisiin rakennuksiin, kuten työkalupöydisiin ja/tai työkaluifin tarttumiata varten, niiden liikkuttamiseen ja asemointiin; Työkalunvaihtajat, konekäyttöiset kierto-, kääntö-, nosto- ja siirtolaitteet sekä konekäyttöiset laitteet työkalupöydien pitämiseen, kiinnittämiseen ja niihin tarttumiseen; Käyttölaitteet edellä mainittuja koneita varten.

**FI - 9**

Ohjaukset, erityisesti NC- ja CNC-ohjaukset kaikenlaisiin työskoneisiin sekä työkalurevolvereihin ja työkaluleyrevolvereihin, niihin yhteydessä olevat tietokone- ja tietojenkäsitteilylaitteet, tietokoneet, ohjelmitot; Mittaus-, merkinanto- ja



tarkastuslaitteet; Tietokoneet ja tietokoneohjelmat, erityisesti valmistuslaitteistojen, robottien, kuljetettavien alustojen ja työkalujen sekä työkalulaitteiden ohjaukseen, säätöön ja ohjaukseen.

**BV - 7**

Verktygmaskiner, fräse-, bora-, kopierfräse- och svarvmaskiner, verktygsrevolvrar och verktygsaktivrevolvrar, delar av ovan nämnda maskiner och revolvrar, speciellt elektriska, hydrauliska och elektromekaniska drivningar inkluderande positioneringsanordningar, växlar, kopplingar, hydrauliska och pneumatiska flödesventiler samt smörjmedelsförsörjningsenheter; Rundmatningsbord, verktygmaskiner, verktygshållare, positioneringsenheter för verktyg och arbetsstycken, hållare för arbetsstycken, växelchuckar; Drivna verktyg (driven tools); Robotar [maskiner], Hanteringsanordningar och Positioneringsanordningar; Robotar (maskiner) för separering, skärning, fogning, lödning, fräsning, avgradning, slipning, skålning, vältning och polering; Maskiner för att gripa, flytta och placera maskinella komponenter, som arbetsmaterial och/eller verktyg; Verktygsvärdare, maskinella vrid-, vänd-, lyft- och flyttanordningar samt maskindrivna anordningar för att hålla, spänna och gripa arbetsstycken; Manövreringsanordningar för nämnda maskiner.

**BV - 8**

Styrningar, speciellt NC- och CNC-styrningar för verktygmaskiner av alla slag samt för verktygsrevolvrar och verktygsaktivrevolvrar, till dessa anslutna datorer och databehandlingsanläggningar, datorer, programvara; Mät-, signal-, och kontrollanordningar; Datorer och datorprogram, speciellt för styrning, reglering och simulering av produktionsanläggningar, robotar, flyttbara plattformar och verktyg samt verktygshållare.

